

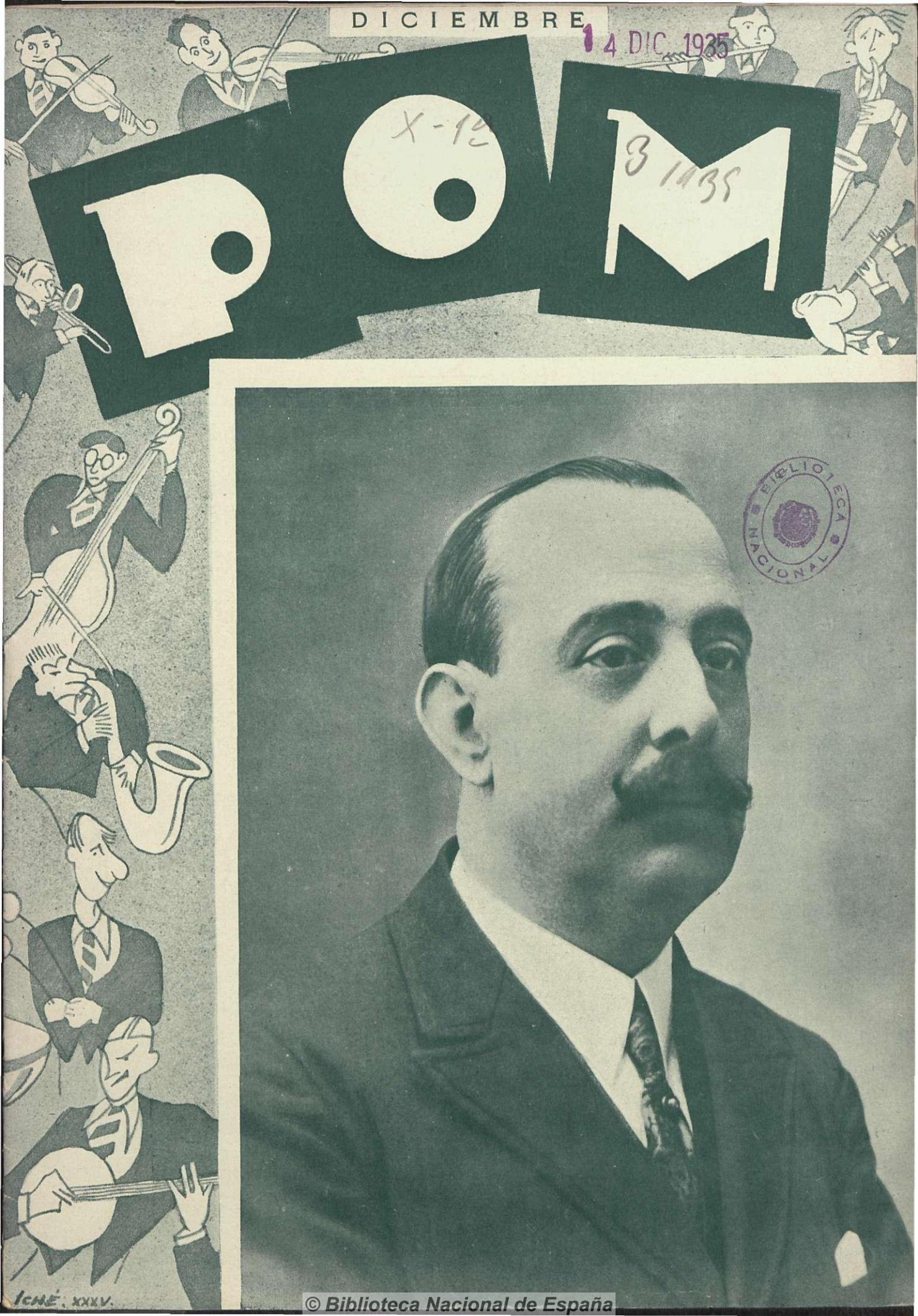
DICIEMBRE

14 DIC. 1935

ROM

X-92

3 1435

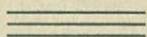


ICME. XXXV.

CASA AURELIO

Arenal, 26, entlo. Teléf. 20817. - MADRID

Instrumentos de música y accesorios para bandas
militares y civiles, orquestas de concierto y jazz



Representante exclusivo para España y Portugal
de los instrumentos de fama mundial

The Buescher = Band Instrument Company
True-Tone = Elkhart = Indiana

REPRESENTANTE EXCLUSIVO DE LAS FAMOSAS CAÑAS

Loe=Ruai

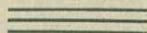
Esta casa le puede servir todas las marcas americanas
CONN, PAN AMERICAN, CAVALIER, MARTIN y otras

APARATOS DE JAZZ DE LAS RENOMBRADAS MARCAS AMERICANAS

LEEDY - LUDWIG

Aparatos de jazz nacionales

VENTAS A PLAZOS Y AL CONTADO



No lo olvide nunca: CASA AURELIO. Arenal, 26, entlo. Tel. 20817, Madrid,
es la casa mejor surtida y la que más barato vende en toda España

CASA AURELIO

Arenal, 26, entlo. Tel. 20817. - Madrid

AÑO I

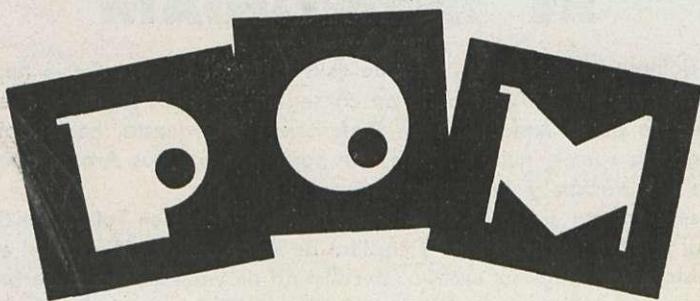
Diciembre 1935

NUM. 3

≡

SUSCRIPCIÓN:
Un año, 5 pts.

NÚMERO SUELTO:
50 céntimos



BOLETIN-
REVISTA
MUSICAL

(Órgano de la
Asociación Ge-
neral de Profe-
sores de Or-
questa y Músi-
ca de Madrid).

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: ESPARTEROS, 1, ENTRESUELO. — TELEFONO 27504

GERENTE:

AGUSTIN SILVAN CALVO

DIRECTOR:

LEANDRO AROCA ORTEGA

SON PLATICAS DE FAMILIA...

Por una sola vez nos vamos a permitir traer a este lugar preferente de nuestra publicación pleitos minúsculos que anublan con su vaho de puerilidad el brillo rutilante que pretendemos dar a esta página. Lo hacemos, sin embargo, muy gustosos por dar cumplida satisfacción a los compañeros que han perdido el sosiego con la dialéctica de nuestro editorial del pasado mes.

Se nos asegura que elementos venerables de nuestra Asociación se han impresionado profundamente con la media docena de líneas que dan comienzo al artículo del número anterior titulado "Aviso a los navegantes".

En verdad que no se nos concreta por qué se han disgustado y por qué se encuentra herido su sentimiento; pero a nosotros nos basta saber que la moral de nuestros amigos se ha quebrantado para que acudamos solícitos a tranquilizar su espíritu conturbado y a confortar su ánimo abatido.

No hay prenda, hermanos, como la vista, ni virtud más preciada que la inocencia. Pero vamos a convenir, si a ustedes no les parece excesivo, en que cuando se ha traspuesto el noveno lustro de la vida—que es la edad en que comienzan a nacer los viejos—, hay derecho a pedir a las gentes que tengan un poquito de formalidad y a que tengan también una mirada lo suficientemente serena, elevada e inteligente para no confundir lo blanco con lo negro y para no mamarse, por equivocación, el dedo gordo en vez de succionar el nutritivo pezón de la nodriza.

Si poco piadosas os han parecido las palabras que hemos empleado para combatir a nuestros enemigos, menos piadosas se nos antoja a nosotros la cruel faena de los que han separado, con mucho cuidado, la cabeza del cuerpo del escrito para gozar del sádico placer de sufrir creyéndose confundidos y martirizados.

Jamás pudimos suponer que hubiera ser humano que estando en sus cabales fuera capaz de creer de buena fe que en nuestro periódico—ni en ningún periódico—se combate a las personas por su edad física. Ni tampoco logramos explicarnos satisfactoriamente cuál es el concepto que tienen de su propia persona, socialmente considerada, los que opinan como ese buen amigo y ex camarada que ha escrito a la junta directiva haciéndose el muerto, para justificar la necesidad de abandonar la Asociación autosugestionado por un delirio de grandeza, cual es el suponer que pudiera referirse a él el articulista de marras cuando, orlado por luminosa ráfaga y empuñando el látigo dialéctico, fustiga a los vampiros lanzándoles los más furibundos anatemas y, magnífico en su furor, les arroja con denuedo los rollos de papel y otros utensilios de la gran prensa, y después varias rotativas, y luego deja caer con inusitada violencia el Parlamento en medio del grupo que forman los vampiros... ¡Oh, no! Semejante visión apocalíptica no puede inspirarla la modesta personalidad de nuestro ex camarada. Nosotros no cazamos mosquitos a cañonazos.

Nuestro furor combativo tiene otros móviles más elevados que nos permiten tener la generosidad de no atacar siquiera a ese sector de retrasados mentales, producto específico del sistema imperante, que, como los esquirols y como tantos otros, van contra los intereses de su propia clase y son la vanguardia de esos caudillos invisibles e imponderables que constituyen nuestro verdadero objetivo.

Sumario

Son pláticas de familia...—In memoriam, por Federico Ruiz Morcuende.—Conciertos, por Salvador Bacarisse.—Cosas de autores, por Ronsel.—Presentación del cuarteto A. M. I. S., por Victoriano Martín.—Orientaciones, por F. P.—Los instrumentos de arco, por Juan Ruiz Casaux.—Crisis musical, por Talón.—El pueblo soviético, por Virgilio Llanos.—Jazz. — Chundarata. — American-Bar.—Guía del profesional.

IN MEMORIAM

Hoy honra dolorosamente la portada de esta revista la efigie de un hombre bueno, de un camarada leal, que puso más empeño en conseguir para los otros que en allegar para sí. La Junta directiva de la Asociación de Profesores de Orquesta, haciéndose eco del sentir espontáneo de sus socios, quiere rendir este homenaje a Jesús Aroca, que al abandonarnos se lleva la admiración y la amistad de todos.

Desde niño se despertó su firme vocación artística. Nacido en Toledo en tiempos de magnificencia musical por los muchos coros y capillas de su catedral e iglesias, el esplendor de sus cantos y composiciones atrajo su espíritu, decidiendo sin vacilaciones el derrotero de su vida.

Un poco estrecho para sus aptitudes el ambiente toledano, luego de los primeros estudios se trasladó a Madrid en busca de más amplios horizontes, trabajando sin descanso en adquirir nuevos conocimientos, ávido siempre de avanzar, descollando sobre sus compañeros, de los que tuvo la estimación sincera por sus cordialidades.

Terminada en 1898 su carrera de compositor, tras largos estudios en el Conservatorio de Madrid, comenzó la lucha obligada por abrirse paso y hacerse un nombre, sin otras armas que su talento ni otro valedor que su trabajo. Maestro de Capilla del Monasterio de la Encarnación en 1908, jurado competente en los Tribunales de Concursos en el Conservatorio, fueron los reconocimientos de sus méritos y de su honradez.

Quedó definitivamente consagrado al estrenarse en el madrileño teatro Español, en 1911, su drama lírico en tres actos "Alma remota", cuya novedad innovadora y cuya valentía artística sorprendió favorabilísimamente al público y a la crítica. Aroca, modesto con exceso, no quiso encumbrarse, como cualquiera hubiera hecho, y siguió laborando, pero no tan oscuramente que no fuese solicitado por las orquestas Sinfónica y Filarmónica, que le estrenaron obras maestras, entre las que descuella la suite "Arrabales castellanos".

Su temperamento de publicista queda reflejado en revistas como "Música", que dirigió en 1917, y "El mundo artístico musical", por él fundada.

De verdadera enjundia son sus trabajos de investigación musical, por los que, no obstante su aridez, sentía predilección verdadera. Su "Reseña histórica de la tonada y el "Cancionero de Claudio de la Sablonara", publicado por la Academia Española, muestran un conocimiento profundo de los polifonistas españoles y de la antigua notación musical, que pocos saben transcribir verdaderamente.

La publicación de este "Cancionero", además de poner de manifiesto la auténtica sabiduría de Aroca, fué poderoso aguijón que despertó el interés por nuestros músicos del siglo de oro, casi desconocidos y olvidados entonces, comenzando a considerárseles con toda la importancia que tienen en la historia universal de la música, ya que se anticiparon con sus procedimientos y su técnica a músicos famosos que aprendieron en ellos rumbos admirables. Muchos de los que más tarde han perseguido esta labor española, son en realidad discípulos de Aroca, pues él abrió el surco fecundo y les trazó una senda con la clave de sus personales transcripciones.

Enumerar sus obras teatrales, sus composiciones sueltas, nos llevaría a trazar su completa biografía, ya que ni un instante reposó en sus tareas.

Hubo una época en que Aroca fué el árbitro de los teatros y de las empresas: aquella en que los músicos tenían irrisorias retribuciones por trabajar desde las tres de la tarde hasta las dos de la madrugada. A pesar de los disgustos, por encima de los sinsabores y amarguras, despreciando coacciones, amenazas y sobornos, Aroca se mantuvo firme y dignísimo, defendiendo desde la Presidencia de la Asociación de Profesores de Orquesta la causa de los músicos, que por primera vez deseaban su emancipación, echando con su noble actitud, su clarividencia y su resolución, los más firmes cimientos en que después se elevaron no sólo el decoro económico del trabajo, sino la dignidad profesional.

Desde entonces se establecieron los contratos de trabajo, la garantía de cobrar los correspondientes emolumentos, la fijación de las horas de ensayo y, sobre todo, el respeto hacia una labor no más considerada que la de un ganapán jornalero al que, sin tener en cuenta sus estudios y aptitudes, se le podía explotar sin miramientos, ya que no había de protestar por muchos que fueran los desafueros de los que con ella se lucraban.

Este es el más preciado timbre de gloria de Aroca, que, como buen precursor, ganada la batalla, volvió a encerrarse en su modestia.

Jesús Aroca ha muerto. Honremos su memoria.

FEDERICO RUIZ MORCUENDE

CONCIERTOS

Por SALVADOR BACARISSE

Inaugurada la temporada de otoño el 30 de *septiembre*, con un recital por el pianista austriaco Kurt Engel en la Asociación de Cultura Musical, a estas alturas de noviembre en que escribo se han celebrado ya numerosos conciertos que voy a comentar brevemente.

De Kurt Engel no puede decirse que la inaugurara brillantemente. Pianista muy mediocre, no tiene todavía categoría, a pesar de los premios que dice haber obtenido en concursos internacionales, para exhibirse fuera de su país. No va a tener fin, por lo que se ve, la perniciosa costumbre de las "tournées" por nuestras sociedades de concierto de este tipo de artistas, sin interés desde ningún punto de vista y que impiden que los nuestros, todos más dignos de ser oídos frecuentemente, puedan contrastar sus méritos frente al público.

Tras Kurt Engel oímos a la violinista Mina Krokowsky, a quien puede hacerse extensivo el comentario.

Para seguir con las sesiones de la Cultural, mencionaré la presentación del compositor ruso Sergio Prokofieff, del que hubiera sido interesante oír otras obras suyas en lugar de las de Haendel, Bach y Debussy, que otros artistas—intérpretes exclusivamente—incluyen frecuentemente en sus programas. ¿Es que la música contemporánea no es cultura musical? La "Sonata" y las tres o cuatro piezas suyas que pudo mostrarnos no son suficientes para aclarar la complejidad de su personalidad. Trataré de hacerlo después de la audición de su segundo concierto de violín, cuyo estreno se verificará dentro de algunos días en los conciertos del Monumental Cinema. Acompaña a Prokofieff el violinista francés Robert Soetens, que se mostró más dueño del estilo apropiado a la interpretación de la "Chacona", de Bach, que del que es necesario para dar luz a las exquisitas bellezas de la "Sonata" para violín y piano de Debussy.

Casella, Poltronieri y Bonucci (pianista-compositor, violinista y violoncellista) nos han visitado con un programa que unía a Beethoven y Brahms, dos arreglos de Casella (una "Sonta" de Sanmartini y un "Trío" de Clementi) y dos piecitas suyas originales: una "Siciliana" y una "Burlesca".

El ilustre fundador y director de la Orquesta Filarmónica de Madrid, maestro Pérez Casas, ha querido proseguir con la ejecución de los siete "Conciertos" el ciclo beethoveniano iniciado el año

pasado con la interpretación correlativa de las nueve sinfonías. Propósito altamente serio y loable que quita a los grandes conciertos sinfónicos el sentido excesivamente frívolo que adoptan muchas veces. Tras las series beethovenianas vendrán seguramente las de las grandes creaciones del período romántico y del actual, después de cuyas audiciones nuestro público podrá creerse enterado del desenvolvimiento de un Arte cuyo apogeo sería equivocado situar a principios del siglo XIX, y que expuesto ordenadamente llegará al público con su sentido de lógica fatal.

Los cinco "Conciertos" para piano, de los que sólo los tres primeros, más el triple para piano, violín y violoncello, han sido ejecutados hasta ahora, si no son obras de la grandeza de las Sinfonías, contienen, sin embargo, páginas no sólo de gran belleza, sino de la mayor importancia dentro del género. Los dos primeros, escritos en una época en la que Beethoven era más considerado como pianista que como compositor, apenas pasan de ser agradables. Su audición debió haberse hecho comenzando por el que figura como segundo—en realidad, el primero—, con lo que la ejecución del en "do mayor" hubiera ganado en interés lo que perdió la del en "sí bemol", interpretado después de aquél. El tercero obtiene su mayor calidad respecto a los dos anteriores por el dramatismo a que obliga a Beethoven el empleo de la tonalidad de "do menor". (Basta recordar a este respecto, entre las obras primeras, la "Sonata patética" para piano, op. 10, núm. 1.) Siento no poder trasladar a mis lectores una impresión personal del "Triple concierto", a cuya audición no pude asistir. José Cubiles, el ilustre pianista español, es el encargado de presentarlos todos, y seguramente nadie con más autoridad que él entre nuestros artistas. Luis Antón y Francisco Gassent colaboraron con él en el "Triple".

La "Bunte Suite", de Toch, ha sido hasta ahora la única obra ejecutada en primera audición. No sé si daré la mejor impresión de ella trasladando lo que ha dicho uno de nuestros más ilustres y garbosos compositores, para quien uno de los tiempos de esta obra parece escrito por Rodolfo Halffter, otro por Gustavo Pittaluga y otro por mí. Yo personalmente le agradezco esta distribución de paternidades, ya que me atribuye la del más logrado, a mi entender, un "Adagio espressivo" de hondo sentimiento, llevado a la orquesta con la máxima sobriedad.

Sanjuán, Ernesto Halffter y el propio Pérez Casas han representado hasta el momento—y con la mayor dignidad—a la música española en estas fiestas beethovenianas.

Precedió a la iniciación de esta serie un concierto extraordinario en el que se presentaron ante el gran público Isabel Martí-Colín, pianista, y el violinista Eduardo Hernández Asiáin, premiados ambos con los premios instituidos por Unión Radio y que en los "Conciertos" de Liszt y Tschai-kowsky, respectivamente, mostraron cumplidamente sus grandes condiciones, más afirmadas quizás en la señorita Martí-Colín, pero tan patentes en uno como en otra. Esperemos que no sean abandonados a su suerte y que encuentren la ayuda que merecen.

La Orquesta Clásica, bajo la dirección de José María Franco, ha dado fe de vida en tres conciertos, en uno de los cuales se rindió obligado recuerdo a Saint-Saëns con motivo del centenario de su nacimiento. El "Concierto en sol menor" para piano, elegido para ello—y que interpretó brillantemente Antonio Lucas Moreno—, es bien representativo del estilo de su autor, desigual casi siempre, banal muchas veces y de técnica aparatosa. Martín Pompey dió a conocer en estos conciertos una "Suite" que le revela suficientemente enterado de los conocimientos básicos de la composición, pero excesivamente prudente y modoso. Entre los defectos de principiante le falta, en esta obra al menos, el de la exuberancia y el ardor juveniles.

Los conciertos de la Orquesta Sinfónica, que dirige el ilustre maestro Arbós, en el Monumental Cinema, y que tendrán el brillante epílogo de la actuación de Pablo Casals como violoncellista y como director, presentan esta temporada la característica de incluir en cada uno de ellos el nombre de Bach, al conjuero del cual las ovaciones se hacen imponentes. Bach, desconocido a su muerte, músico de "élite" en el siglo pasado, no

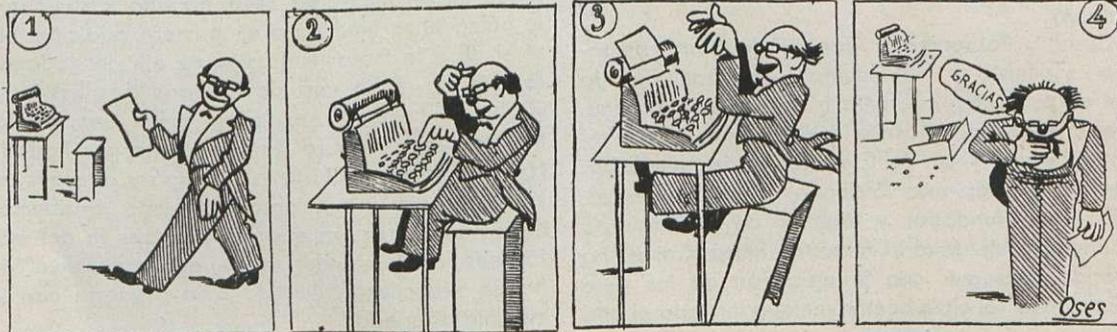
guarda hoy secretos para el público. Bach es evidentemente un autor popular. El "Concierto" para flauta, violín y piano, el de dos violines, la "Pas-sacaglia", instrumentada por Respighi, han obtenido los más fervorosos y unánimes aplausos. También Ravel con su "Concierto" para piano, cuya interpretación por Leopoldo Querol no puede tener par, y que si con ocasión de su estreno con la Orquesta Filarmónica fué un "Concierto" en cuatro tiempos, pues tuvo que repetir el "Andante", en ésta lo ha vuelto a ser con dos finales.

Muñoz Molleda y Victoriano Echevarría, noveles en esta serie, no han tenido fortuna. Schúbert, traído de la mano de Weingartner, tampoco. La frescura, la gracia de sus temas y de sus armonías, han sido ahogadas por el arreglador.

Para que no faltaran novedades—de hoy y de ayer—en casi todos los conciertos de este principio de temporada, Rubinstein, el genial pianista, incluyó una en su primer recital: catorce preludios y una polca del primer compositor auténticamente soviético que ha llegado a nosotros. Se llama Schostakowitch, y se presenta, al menos en los preludios, desposeído de taras nacionalistas y de preocupaciones estilísticas burguesas. Habla un lenguaje llano y universal. Sus melodías, sus ritmos, sus armonías se presentan sin disimulos; son lo que parecen ser: de hoy, de ayer, de aquí o de allí. Música simplemente. No más; pero no menos.

Quiero dedicar, por último, unas palabras de bienvenida al cuarteto AMIS, cuya presentación se ha verificado en una simpática fiesta bajo la advocación de Beethoven y Ravel. Antón, Meroño, Iglesias y Santos llevan muchos meses trabajando con entusiasmo revelador de su fervor cuartetístico, y como los tres primeros no son noveles en estas lides, el resultado, muy bueno hoy, ha de ser óptimo en breve plazo para bien del arte español.

El concertista de piano... escribe a máquina



COSAS DE AUTORES

¡SOLIDARIDAD!

Compañeros ejecutantes: Me permito haceros hoy el llamamiento que encabeza estas líneas ante la gran cantidad de música extranjera que se viene ejecutando en cabarets, bailes, cafés, etcétera, de toda España, prescindiendo casi en absoluto de la producción nacional sin razón que lo justifique ni causa que avale tal hecho.

El autor hoy en España tiene suficientemente demostrada su capacidad, su gracia y su buen gusto para hacer no sólo aquellas composiciones de carácter indígena, sino también las de origen exótico, como fox, tangos, danzones, etc.; tan es así, que, en muchos casos, lo extranjero no resistiría la comparación serena e imparcial con la música de producción nacional.

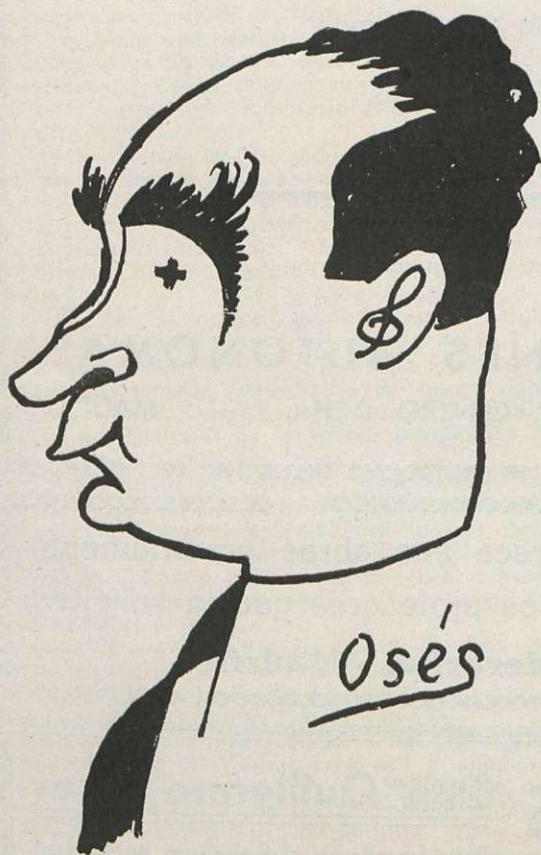
Como demostración de todo esto os diré que así lo vienen apreciando las casas extranjeras productoras de películas, por cuanto, y a pesar de ser tan apegados a los suyo propio, vienen

concediendo, no obstante, gran beligerancia a nuestras producciones, incluyéndolas en sus "films", y no por concesión graciosa, sino, indudablemente, por su mérito y valía. Tened presente también que tanto el autor español como el ejecutante no recibimos del extranjero aquel trato, ni siquiera aquella reciprocidad justa y equitativa a que somos acreedores por nuestro proceder caballeresco, o si queréis, quijotesco, pues casi todos los países tienen leyes que prohíben no sólo al ejecutante el ir a trabajar allí, sino que tienen puesto un tope a la ejecución de música extranjera; así se comprende que el autor español no perciba apenas derechos del extranjero, mientras el extranjero ha percibido de España millón y medio de pesetas en tres años. Decídmelo si no hay razón para que os pida solidaridad, para que ejecutéis con más cariño y frecuencia las producciones de vuestros compañeros; y digo compañeros, porque la mayoría tienen la doble personalidad de autores y ejecutantes. Con esto no quiero decir que dejéis de tocar lo extranjero, pues sería arbitrario y en algunos momentos injusto; sino que aprovechéis las ocasiones que tengáis, y que serán muchas si queréis, con un poco de buena voluntad para prescindir de ella en beneficio de los de casa.

A los compañeros autores pido también solidaridad para con el ejecutante, contribuyendo a conjurar en lo posible la enorme crisis que éste padece. Medios: hay muchos, entre ellos cargar la mano a los aparatos mecánicos, sin excepción, haciendo en cambio unas tarifas asequibles para que los dueños de cafés, bares, etc., se decidan a poner orquestas en sus establecimientos y no esgriman el pretexto de la elevada tarifa de autores, y donde actúen variedades no se permita se hagan con piano solo o piano y violín, sino por lo menos con un cuarteto, como tributo obligado a un decoro mínimo. Con estas y otras medidas saldremos ganando todos, autores y ejecutantes.

Es necesario que no se repitan casos como el del cine Capitol, de Madrid, que siendo esta Empresa la única que se decide a poner orquesta, mitigando así la crisis de los ejecutantes, por razón solamente de que el grupo estaba compuesto por más de once ejecutantes se le suben los derechos de autor, ante lo cual la Empresa despidió a la orquesta, lanzando a la calle unos veinte compañeros y perjudicando de paso a los autores cuyas obras salían para dejar paso a composiciones extranjeras en conserva.

Es necesario suprimir también cosas un tanto



El prestigioso empresario don Federico Moreno Torroba.

pintorescas como la siguiente: ¿por qué, aparte el derecho de autor, se cobra a las orquestas de conciertos 25 pesetas por audición en concepto de alquiler de archivo? ¿De qué archivo?, pregunto yo; si el que poseen las orquestas es propiedad suya, extranjero y adquirido a peso de oro y a costa de muchos sacrificios, y si quieren ejecutar algo español, como la música del maestro Falla, por ejemplo, tienen que pedir el material a Londres, a la Editorial "Chester", pagando a esta entidad, como propietaria, no sólo los derechos de autor, sino también el alquiler del material. En cambio, si estas orquestas quieren estrenar algo

de autor español, han de copiarse el material de la obra o resignarse a no estrenarla, pues la Sociedad de Autores dice que no puede ordenar la copia por no disponer de medios para ello. Por estas razones me parece injusto cobrar el alquiler de archivo a estas entidades, y máxime sabiendo la vida precaria que vienen arrastrando, y siendo tales conciertos la única ayuda con que cuentan la mayoría de los ejecutantes que las componen.

Por todo lo expuesto es por lo que me atrevo a pedirlos a todos, autores y ejecutantes, ¡Solidaridad!

RONSEL

Ediciones Autónomas

envía a los Jefes de Orquesta
que lo soliciten sus últimos
éxitos sin gasto alguno.

Pedidos a

EDICIONES AUTONOMAS

LARRA, 13, 2.º, CENTRO DCHA. — MADRID

E. ALBIAC

Ofrece sus obras gratuitamente
a los profesores que lo soliciten

Larra, 13, 2.º centro derecha. - Madrid

ORQUESTINA CASES

Director: Guillermo Cases

Actualmente en el Coliseum de Madrid

Presentación del cuarteto A. M. I. S.

Cuatro asociados nuestros, los compañeros Luis Antón, premio extraordinario de Sarasate y concertino de la Orquesta Filarmónica; Pedro Meroño, primer premio del Conservatorio de Madrid y profesor de la Orquesta Sinfónica; Faustino Iglesias, solista de la Orquesta Filarmónica, y Luis Santos, profesor de la Orquesta Filarmónica: violín primero, segundo, viola y violoncello, respectivamente, han formado el Cuarteto A. M. I. S., anagrama de sus apellidos. Su primera audición, en el Salón Cortes del Palace Hotel, para la crítica madrileña, después de una preparación llena de dificultades, ya que por falta de independencia económica tienen que luchar con el duro trabajo de las orquestas de concierto y alguno de ellos, además, con el penosísimo de los teatros de zarzuela. En su presentación, el Cuarteto A. M. I. S. se ha revelado, no como una halagadora promesa, sino como franca realidad. El asombroso empaste logrado en el famoso "Cuarteto" número 6 de Beethoven, "La Malinconía", y la facilidad con que interpretó el difícilísimo de Ravel, hizo creer que nos hallábamos ante un cuarteto consagrado. Tal fué, sin hipérbole, la impresión que tan bella audición nos causó.

Como todo cuanto yo escriba podría parecer consecuencia de la buena amistad que a ellos me une, voy a transcribir párrafos de algunos de nuestros mejores críticos.

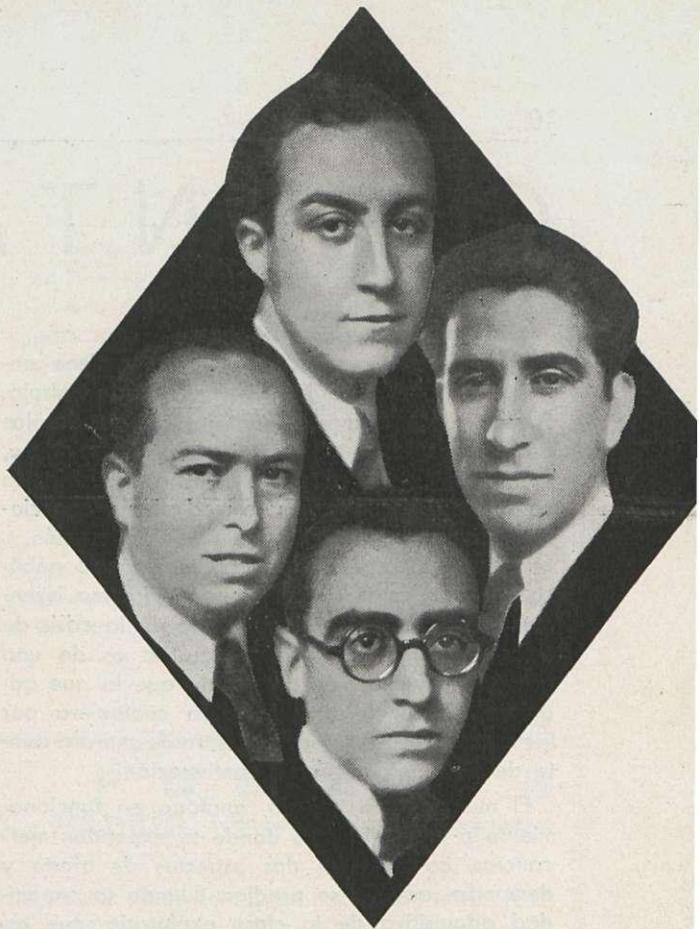
Dice R. de la S. en "Heraldo de Madrid": "Desde sus inicios se muestra éste — el cuarteto A. M. I. S. — ya cabal y excelente. Bello sonido, justeza estricta, color, ponderación de timbres, son las cualidades que reúne. Y sobre ellas algo más importante aún: comprensión profunda de las obras."

En "Diario de Madrid" escribe Gustavo Pittaluga: "Desde ahora mismo, el cuarteto A. M. I. S. tiene que recibir, con la más alegre bienvenida, el apoyo de todos, la garantía del apoyo constante de todos. En bien de la música y en bien de las posibilidades de la música española y de nuestra cultura musical."

Y Ad. Salazar en "El Sol": "Han logrado formar una entidad que tiene cuerpo, unidad, color de cuarteto, robustez y flexibilidad. Lo que ahora consiguen merece el aplauso caluroso que se les tributó y el apoyo que desde el primer instante y generosamente les ha brindado la veterana Sociedad Filarmónica."

Las críticas preinsertas demuestran de una manera fehaciente la valía artística del cuarteto A. M. I. S. Por lo tanto, me limitaré a decir lo que tan magnífico concierto me ha sugerido:

He asistido al primer concierto del único cuarteto que existe en Madrid. Esto, por sí solo, creo es suficiente para demostrar lo abandonada que la música está por parte de los Poderes públicos y especialmente esta rama del arte. Hubo una época, la del "funesto bienio", llena de esperanzas y alagadoras promesas para los músicos. El Gobierno de republicanos y socialistas creó subvenciones para las orquestas de conciertos residentes en provincias; aumentó considerablemente las que disfrutaban las de Madrid y subvencionó,



(Foto. Lorenzo Puga)

por primera vez en España, a un cuarteto clásico de cuerda. Esto era la primera etapa de un vasto plan de cultura musical, llevado a la "Gaceta" con el compromiso de realizarlo en un plazo de seis años. Las cantidades asignadas, tanto a las orquestas como al cuarteto, eran insuficientes, pero constituían un estímulo y una esperanza: la promesa de irlas aumentando.

El Gobierno Azaña cesó. Han transcurrido dos años. Los innumerables y ya olvidados ministros de Instrucción pública que ha habido, no han hecho nada, absolutamente nada, por la música. Las subvenciones siguen siendo las mismas; no ha habido ningún aumento, antes al contrario, la consignación para el cuarteto ha desaparecido. Este es el aleccionador balance de los dos bienios de nuestra República.

En otros países las personas adineradas suelen subsanar las deficiencias del Estado, manteniendo agrupaciones artísticas para que puedan dedicarse exclusivamente a su actividad. En nuestro país no conocemos filántropos de este género.

En esta ocasión nos encontramos ante una agrupación que, además del valor artístico de sus individuos, tiene constancia, entusiasmo y el apoyo justo y merecido de la Prensa; sólo le falta lo más esencial: la ayuda económica. ¿Será posible que se malogre esta nueva agrupación por lo único material de esta noble empresa? Los Poderes públicos tienen la palabra.

"P. O. M." felicita cordialmente al cuarteto A. M. I. S. y se considera orgulloso de tener en su organización a estos admirables artistas que, con su titánico esfuerzo, han logrado que surja un bello oasis en este árido e inhóspito desierto que España es para la música.

VICTORIANO MARTIN

ORIENTACIONES

III

El problema más grave de cuantos tiene enfrente la "acción sindical" es la crisis de trabajo. Producto del régimen capitalista, como todos los problemas que existen contra la clase trabajadora, constituye éste, dentro de nuestra industria, la constante preocupación que mediatiza y coacciona toda la obra constructiva de la Federación.

Dadas las características del espectáculo público como industria, no cometemos ninguna insensatez al afirmar que el problema de la crisis de trabajo dentro de nuestra industria es de una gravedad mucho más acentuada que la que adquiere dentro de otra industria cualquiera por las causas que, observadas dentro de nuestro punto de vista, exponemos a continuación.

El mercado de trabajo, análogo en funcionamiento a cualquier otro donde se expenden mercancías, contiene los dos aspectos de oferta y demanda; aquélla se prodiga cuando la capacidad adquisitiva de la clase explotada, que es, a su vez, la mayor consumidora, tiene medios para comprar, y al darse este caso, como se vende mucho, no sólo hay trabajo en abundancia, sino que las condiciones en que éste se desarrolla son más ventajosas para los obreros, con lo cual también aumentan sus medios individualmente. Por el contrario, cuando no se dan estas condiciones en los medios adquisitivos de la masa, y como consecuencia no se vende, disminuye la oferta de trabajo y aumenta la demanda, con la consiguiente depreciación en la mano de obra, que degenera fatalmente en esos períodos que tanto conocemos por "crisis económica".

Los espectáculos públicos hemos de catalogarlos forzosamente dentro de las industrias improductivas; sólo constituyen un artículo de solaz esparcimiento y, en todo caso, una necesidad espiritual, pero nunca son las suyas mercancías de imprescindible adquisición para poder vivir como las que producen otras industrias, por ejemplo: la Siderometalúrgica, la Textil, la de la Alimentación, etcétera; es decir, que tal y conforme está hoy montada la sociedad burguesa, con las dificultades en que se desenvuelven las familias trabajadoras, los espectáculos constituyen una cosa de la que se puede prescindir.

Ya hemos dejada sentada la afirmación de que el trabajo aumenta en la medida que se vende más, y que esto se logra cuando la masa tiene capacidad adquisitiva por existir trabajo en abundancia. Pero el obrero, cuando percibe la can-

tidad que le dan por su trabajo, de lo primero que tiene que preocuparse es de adquirir aquellas mercancías que imprescindiblemente necesita para su subsistencia y la de los suyos, y sólo en el caso de tener un sobrante podrá permitirse acudir a los espectáculos, y ello guardando siempre la precaución de elegir, entre los que funcionan, aquellos que estén dentro de sus posibilidades económicas.

Es en este momento cuando queda perfectamente dibujada la diferencia que existe entre la crisis de trabajo que experimentan las industrias productivas y la nuestra. En aquéllas, por muy grande que sea la crisis económica que se padezca, siempre se venderá, aunque sea en menor proporción, pues sus mercancías son, como ya hemos dicho, imprescindibles para poder vivir; pero en la nuestra varían por completo las circunstancias, toda vez que de la asistencia al teatro, como a otros espectáculos, se puede prescindir, que es, en resumidas cuentas, lo que viene sucediendo, en contra del deseo de los trabajadores, que se ven imposibilitados para recrear su espíritu en la manera que apetecen sus aficiones a todo lo que signifique aprovisionamiento de cultura. Es decir, que en los espectáculos en general, y muy particularmente en el teatro, repercuten intensamente el paro de las demás industrias, la insuficiencia de los jornales y, en una palabra, todas las calamidades producidas por el régimen capitalista.

Destacamos el caso del teatro porque, efectivamente, es, dentro de los espectáculos, el más castigado en todos los aspectos, ya que sobre las causas productoras de crisis que dejamos señaladas, en éste se particulariza la competencia que le hace el cinematógrafo por la baratura en los precios, a la que el teatro no puede llegar por el mayor gasto que tiene de personal artístico, luz, propiedad literaria, tramoya, trezzo, indumentaria, decorado, etc., aumentado más todavía todo ello si se trata de género lírico, en el que además intervienen coros o conjuntos y la orquesta.

Agréguese a esto el desbarajuste administrativo que impera en todas las Empresas de espectáculos, los desaciertos en la producción y la serie de dificultades con que la burocracia oficial obstaculiza el normal desarrollo de las actuaciones y habremos justificado la afirmación que hacemos al principio de estas líneas.

Claro es que para muchos de los que han de leer este artículo, a primera vista no se les ofre-

ce ninguna novedad con cuanto decimos. Han oído tantas veces: "¡Qué mal están las cosas! ¡No hay dinero!", incluso lo han dicho ellos mismos, encontrando en esta manifestación un justificante a la situación que les rodeaba. Pero yo no quiero dejar pasar esta ocasión sin indicar a cuantos lo lean que ha llegado el momento de penetrar en todas y cada una de las palabras que dejamos escritas; el temor lo merece; mejor dicho, lo exige.

No esperéis que este problema, el de la crisis de trabajo como ningún otro de cuantos nos hacen la vida imposible, vayan a encontrar solución, ni siquiera paliativo de carácter general, dentro del Estado capitalista. Quizá alguno no sienta estas inquietudes de momento por tener cubiertas sus necesidades a través del ejercicio de algún cargo o empleo fijo, pero incurrirá en error,

perjudicial a sus propios intereses, si cree estar en condiciones de poder desentenderse de este asunto dejando que sea sólo el esfuerzo ajeno quien camine en busca de la solución. Esta postura es la más cómoda, la que no ofrece riesgo alguno, pero es sólo aparentemente, porque no cabe dudar que, por su fondo inhumano y egoísta, sitúa a su mantenedor en el campo enemigo y, tarde o temprano, recibirá su merecido.

La Federación sabe cuál debe ser la solución de este problema, lucha por llegar a ella y para eso requiere a todos los interesados en encontrarla, todos debemos sumar nuestro esfuerzo para ver cuanto antes realizados tan naturales y legítimos propósitos; quien no lo haga así traiciona su propia causa.

F. P.

F A U S T I N O F U E N T E S

Arenal, 18. - MADRID

Pianos y accesorios. ————— Ediciones baratísimas de música nacional y extranjera.

COMPAÑEROS:

Si regañáis con la familia

Pensión Millán

Jiménez de Quexada, 2, 2.º (Gran Vía) Tel. 23545. - MADRID

COMPAÑEROS:

Pago adelantado

LOS INSTRUMENTOS DE ARCO

por JUAN RUIZ CASAUX

(Continuación.)

La tabla de armonía consiste unas veces en una piel de gacela tensada y otras en una planchita de madera de un milímetro de espesor.

El mango, que es de "Sapan" (madera roja de la India), reúne las mismas características que el del "Ravanastron", con la diferencia de que las clavijas van colocadas del lado izquierdo y la cabeza lleva

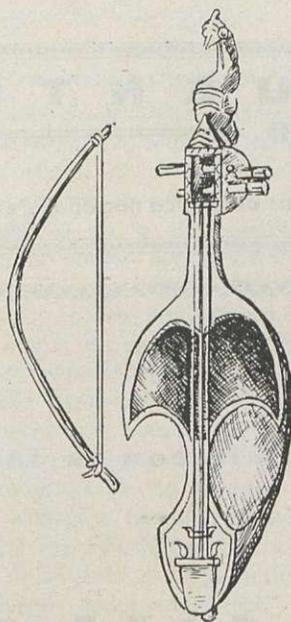


Fig. 5
Sarinda o Saroh

practicada una abertura de delante atrás, de seis centímetros de alto y 12 milímetros de ancho, por donde se introducen las cuerdas en los agujeros de las clavijas.

En la parte interior de esta abertura va una cejilla de marfil de un milímetro de alto, sobre la cual apoyan las cuerdas.

Si observamos la estructura de los precedentes instrumentos, podemos señalar el hecho evidente de que su cuerpo sonoro conserva la forma de otros más antiguos, de percusión, a los cuales se aplicó, casualmente sin duda, una cuerda tensada sobre un puente rudimentario y se tuvo por vez primera la

idea de ponerla en vibración frontándola con una caña o con la vara de una rama.

Y si bien su caja armónica no tiene nada de común con la de nuestros modernos instrumentos de arco, nos ofrece, en cambio, la aparición de dos de sus más importantes factores: el arco y el puente. Elemento este último que, además de servir para elevar la posición de la cuerda sobre el plano armónico para hacerla accesible al arco, ejerce una especial influencia en la transmisión de vibraciones de la cuerda a la tabla de armonía.

Pertenece al segundo tipo el instrumento indio llamado "Sarinda" o "Saroh" (fig. 5), que, como dije, afecta la forma de un pequeño barco. Su cuerpo sonoro, tallado en una sola pieza de madera y generalmente adornado con ricas ornamentaciones, no tiene ya el aspecto de un instrumento de percusión, como los anteriores, pues no obstante continuar usando la piel como tabla armónica, su caja ha sufrido una completa modificación que indica un proceso evolutivo. El "Saroh" tiene una longitud total de 66 centímetros, ofreciendo la particularidad de que la piel de gacela que le sirve de tabla de armonía cubre sólo parcialmente en su mitad inferior la cavidad formada por la caja reforzante, presentando ésta, bajo el mango, un vacío que se extiende hasta la tabla y mide 18 centímetros. Su mango y diapasón son muy cortos, pues sólo miden nueve centímetros, y va provisto de tres cuerdas de tripa o de seda puestas en tensión por tres largas clavijas que atraviesan lateralmente la caja del clavijero y que van apoyadas sobre un puente bastante alto para dejar al arco libertad de acción y, por último, atadas a una correa que va sujeta a una clavija que lleva el cordal.

El "Saroh" o "Sarinda", que es el más antiguo de su especie, pues se cree existía ya antes del siglo XI, época en que se supone fué introducido el arco en Persia y Arabia, ha dado origen a otros instrumentos más modernos y perfeccionados, muy abundantes en la India, y de los cuales haré una descripción más adelante.

Los más estimados en la India son los fabricados en Patna, capital de Bahar, sobre el Ganges.

(Continuará.)



ACLARACION

Por causas ajenas a nuestra voluntad, se han deslizado algunas erratas de consideración en el trabajo de nuestro compañero Sr. Ruiz Casaux sobre "Los instrumentos de arco", publicado en nuestro número anterior.

Nos complacemos en ofrecer a nuestros lectores una rectificación de las más importantes, sin perjui-

cio de volver a publicar las dos primeras páginas corregidas, después de haberse publicado todo el trabajo.

En el cuadro que damos a continuación reproducimos los instrumentos descritos y citados en el texto del número anterior, con la numeración auténtica y también sus nombres respectivos.

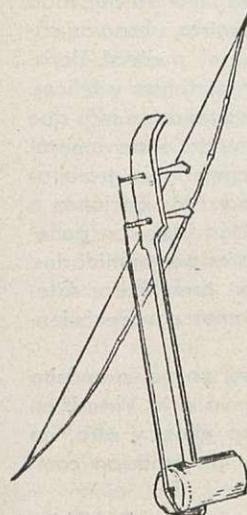


Fig. 1
Ravanastron

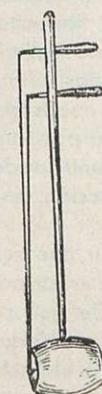


Fig. 2
Ravana



Fig. 3
Kemangeh

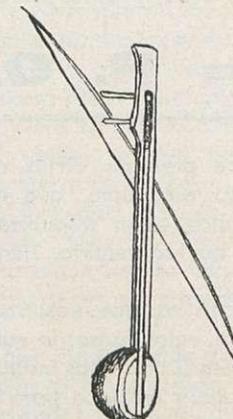


Fig. 4
Amrita u Omerti

Fe de erratas relacionadas con el número de noviembre

DICE

DEBE DECIR

Página 1.ª párrafo 3, línea 1.ª

Esta carencia de datos ha dado...

Esta carencia de datos ha originado...

Pág. 1.ª, párrafo 5, líneas 1.ª a 4.ª

Otros, por el contrario..., etc.

Otros, por el contrario, creen ver su más antigua representación en un instrumento llamado "Crouth" o "Chrotta" que usaban los bardos bretones para acompañarse sus canciones, y que ya en el siglo VI el obispo de Poitiers, Venantius Fortunatus...

CRISIS MUSICAL

Todos presienten la disolución de las Cortes, pero nadie hasta ahora ha caído en cuál es la verdadera causa.

Creer que pueda obedecer a tal o cual denuncia, al aumento de unos derechos reales o a cualquier pequeñez de tal estilo, es divagar, sencillamente.

La verdadera causa, el motivo real está en que parece (por fin) llegado el momento de poner a discusión el célebre proyecto de ley presentado, no recuerdo ya en qué fecha, por el diputado señor Puig, referente a los músicos.

Profesionales

Editores y simpatizantes: suscribíos a

P. O. M.

Hace presentir dicho asunto tal ruido o tan ruidoso escándalo, que la mayor parte de los diputados están dispuestos a renunciar al acta antes que consentirlo. Tienen razón; esto no puede ser.

Preciso es que nosotros también tratemos de evitarlo, velando por la euforia y por la existencia de nuestras más altas instituciones, estrujando nuestra mollera un poco para extraer la solución que evite tan terribles consecuencias. He aquí una que puede ser admirable.

Convencidos de que el trabajo existente, por muy repartido que estuviera, no alcanzaría para que todos vivieran dignamente, tenemos que huir de ese inútil empeño en obtener una mejor distribución, una igualdad bochornosa y carente de estímulos. ¿Cuánto más preferible sería dejarlo todo a beneficio de unos cuantos profesionales de gran prestigio y autoridad? Podrían así llegar a obtener ingresos fabulosos, sumando a los sueldos del Estado los de conciertos, teatros, pelícu-

las, discos, cabarets, etc., etc. Llegaría a poseer palacios, automóviles, caballos de carreras y tantas otras cosas. Serían, por su esplendidez, la debilidad de las más elegantes "cocottes". Resultarían los indispensables invitados en las grandes recepciones, y aparecerían constantemente en las páginas de los grandes rotativos y revistas al lado de las figuras políticas de actualidad, de los opulentos banqueros y de los grandes terratenientes.

¿Qué podría importarnos el llenar nuestro estómago tan sólo con un café y media tostada diaria, si el hueco restante sería insuficiente para dar cabida a la inmensa satisfacción experimentada a cada instante viendo a alguno de los nuestros admirado, festejado y hasta mimado por todo el mundo? ¡Qué goce para nosotros observar cómo era saludado su paso por el pueblo! Lloraríamos de alegría sabiéndoles saludables y felices.

Cuando les viniera en gana no tendrían más que organizar una fiestecita exponiendo a sus amistades su deseo de instituir unos comedores gratuitos para los parados, una casita para los ancianos o un asilo para nuestros hijitos. Una idea tan generosa, prolijada por tan relevantes personalidades, contaría por anticipado con un gran éxito. Además de satisfacción, les deberíamos agradecimiento eterno.

Para finalizar, las autoridades, con el propósito de halagarles, crearían un premio a la Virtud, en la seguridad de que sería para ellos; y otro, no menos importante (aquí sí que no tendrían competidores), para el Enchufismo.

TALON

Jefes de Orquesta

Profesionales editores, etc., anunciaros en

P. O. M.

si deseáis beneficiar vuestros intereses y los generales de la profesión

P. O. M.

Boletín-Revista mensual editada por la Asociación General de Profesores de Orquesta y Música de Madrid

Suscripción anual: CINCO pesetas

LA FEDERACION ESPAÑOLA DE LA INDUSTRIA DE ESPECTACULOS PUBLICOS, DESEANDO PODER DAR A CONOCER EL DESARROLLO PROGRESIVO DE LOS ESPECTACULOS EN RUSIA, ORGANIZACION DEL TRABAJO, ETC., HA CONSEGUIDO DE UN CAMARADA QUE SE ENCUENTRA EN DICHO PAIS EL ENVIO DE UNOS ARTICULOS QUE SON PRODUCTO DE LAS OBSERVACIONES RECOGIDAS POR ESTE PERSONALMENTE, A TRAVES DE SUS CONSTANTES VISITAS A LOS LUGARES DE TRABAJO, SINDICATOS DEL TEATRO Y DEL CINEMATOGRAFO Y DE LOS ESTUDIOS QUE, EN RELACION CON PROBLEMAS DE PALPITANTE ACTUALIDAD PARA NOSOTROS, VIENE REALIZANDO ALLI DESDE HACE MAS DE UN AÑO.

CONSECUENTES CON LO QUE ANUNCIABAMOS AL FINAL DEL ARTICULO "ORIENTACIONES", DEL NUMERO ULTIMO, VA A SERVIRNOS COMO EJEMPLO DE CUANTO VENIMOS MANIFESTANDO LO QUE EL CAMARADA A QUE NOS REFERIMOS EN ESTAS LINEAS NOS DIGA DESDE RUSIA.

EL PUEBLO SOVIETICO

Creo un deber de todo obrero que tenga la suerte de venir a la U. R. S. S. el satisfacer, en la medida que su capacidad le permita, la curiosidad de los camaradas que, lógicamente, esperan con mucho interés las noticias que desde la patria de los trabajadores les puedan llegar.

También los republicanos pequeños burgueses inquieran noticias con la misma curiosidad que se emplea ante fenómenos a simple vista no comprensibles.

Hay un segundo deber, y es el de demostrar a nuestras cerriles derechas que ya no pueden equivocarnos respecto a lo que es la U. R. S. S. y que poco importa el que ante los avances de este delicioso país experimenten la sensación de un peligro y toquen a rebato.

Para cumplir estos deberes pienso escribir, en días sucesivos, varios artículos divididos en tres etapas, a saber: "Los espectáculos públicos en la Rusia zarista", "Los espectáculos públicos en el comunismo de guerra" y, como final, "Los espectáculos públicos en la sociedad socialista".

Por hoy voy a limitar este trabajo a expresar, por medio de un lenguaje vulgar, pero que es fiel reflejo de la verdad, la impresión que me ha producido el público soviético que en la U. R. S. S. asiste a los espectáculos.

No se desmayen los empresarios españoles: el público soviético llena diariamente los espectáculos. ¡Qué bien!, ¿eh? Pero no intenten venir a ésta en son de conquistar un nuevo lugar de explotación, pues estos camaradas, estos torpes bolcheviques, han hecho la locura de suprimir los explotadores, a los empresarios. ¡A quién se le ocurre! ¡Qué tontos! ¡Con lo bien que saben los empresarios administrar en provecho propio y prostituir el arte!

Pues, como íbamos diciendo, llenan los espectáculos los camaradas soviéticos, y en su mayoría el público pertenece a los que se ganan la vida (aquí esta palabra adquiere su gran significación: se vive de verdad) en trabajos manuales. ¡Cómo escuchan durante las representaciones! ¡Qué respeto inteligente! En este pueblo, donde dicen los más "veraces" informadores burgueses que todavía no se está a la altura de los demás países

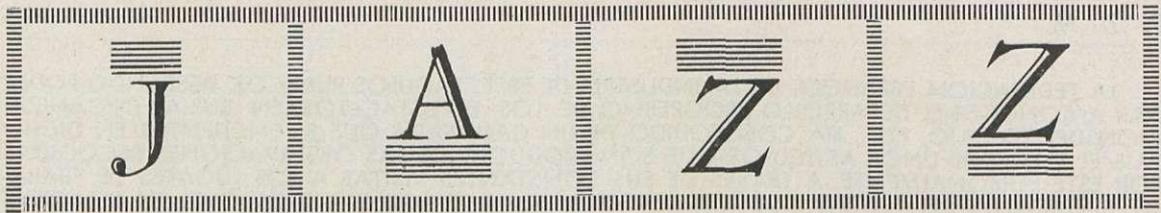
Europeos, todo el mundo está en su localidad antes de dar principio al espectáculo (que empiece a la hora anunciada), y el espectador que se retrasa se queda sin presenciar el acto que está comenzado. Es digna de imitación la fina sensibilidad que posee esta gran masa de trabajadores, que les permite compaginar los más rudos trabajos con la admiración comprensiva del valor de sus artistas y de las obras de renombre mundial. Esto es una verdadera elevación del sentido natural y artístico de las masas. Y no se puede decir que aquí se cultiva sólo el género revolucionario, pues cualquier turista ha podido apreciar que la admiración de los trabajadores es para toda obra que como pieza artística merezca la pena. En el Gran Teatro de Moscú alternan en cartel "Picola Fama", ópera antigua puesta en escena con un sentido nuevo de las cosas, y "Carmen", presentada con orquesta y coros más numerosos que los de nuestro fenecido "Teatro Real", escuchada desde hace algún tiempo con más interés por lo que pueda tener de semejanza con España.

Yo, que sin pretender considerarme como persona docta en estudiar públicos, tengo sin embargo una experiencia por llevar toda mi vida trabajando en compañías con las que he recorrido, no sólo España, sino diversos países de América, aseguro que el mejor público que he podido observar es el de la U. R. S. S. El menor matiz es recogido y apreciado en su justo valor. El cariño que demuestran hacia sus artistas es verdaderamente emocionante.

Claro es que aquí no hay nadie que se distraiga bajo ningún pretexto durante el momento de la representación, ni mirando de unas a otras localidades o haciendo comentarios. No se viste la etiqueta y es muy corriente encontrar en los mismos palcos y butacas donde antaño se sentaban los cortesanos del Zar a obreros todo salud, todo vida, todo optimismo, todo seguridad en su presente y en su futuro, y que el único título que tienen es, nada menos, el de ser UDARNIT (obremos de choque). ¡Qué se le va a hacer!

VIRGILIO LLANOS

Moscú, noviembre de 1935.



J

A

Z

Z

Esta serie de artículos que dan comienzo este mes tiene por misión principal la de orientar a los "no iniciados". De manera que no deben sentirse defraudados muchos profesionales y aficionados si expongo teorías o siento afirmaciones que por ser demasiado conocidas no tengan para ellos ninguna clase de interés.

Por otra parte, bueno es advertir que de todo lo que escribo aquí, tan sólo una pequeña parte es mía, habiendo aprendido el resto de aquellos que (mejor documentados que yo) han escrito sobre la música de jazz. Sin embargo, al tratarse, como se trata, de un asunto que es bastante más complejo de lo que parece a primera vista, tanto en la investigación de la llamémosle su historia, como en la apreciación de sus valores actuales, hay que decir que, aun en puntos fundamentales, algunos de ellos están en completo desacuerdo.

Esta es una de las razones por las cuales todo aquel que quiera decir algo acerca del jazz no puede limitarse a aceptar como artículo de fe la opinión de un maestro.

Decía en el número anterior de P. O. M. que el jazz es la música folklórica del siglo XX. Desde luego, su modernismo existe tan sólo en sus atributos externos, ya que su espíritu es tan antiguo como antiguo pueda ser el concepto que tenemos de lo que es música. El jazz es música en su forma más pura y simple. Todas las definiciones que se hayan hecho de la música folklórica, de la música del pueblo, son perfectamente aplicables al jazz.

Pero no es suficiente decir que el jazz es "folk-music" para dar una idea de su grandeza. El jazz es muy superior a las demás clases de música

folklórica, porque mientras éstas, por regla general, son nacionales o raciales, el jazz es internacional e interracial.

EL JAZZ Y LA MUSICA CLASICA

En la música clásica, el autor es lo primordial; los ejecutantes figuran en un segundo término al limitarse su misión a "interpretar" lo mejor posible la idea del compositor. En jazz es todo lo contrario: es el instrumentista el que pasa a primer plano. La mayor parte de las veces, con un tema simple tiene más que suficiente para "construir" una verdadera obra maestra. Ya sea arreglándolo especialmente para él o su grupo, o por medio de la improvisación.

En jazz, el artista no se conforma con servir de intérprete a la idea de otro; es también un creador. De ahí que no sea uno solo el caso de buenos músicos que no hallando en el campo del género clásico la amplitud o libertad necesaria para poder mostrar su arte, brillan en el mundo del jazz como artistas creadores (Venuti es uno de ellos).

Es muy fácil, por lo tanto, ver la diferencia que existe entre el jazz y la música "legítima". (Aunque hemos de hacer observar que este apelativo, a que son tan dados los cronistas ingleses y americanos para designar lo clásico, no debe dar idea de superioridad.) Naturalmente que, al igual que en las demás clases de música, hay jazz bueno, indiferente y malo, y que si por comparaciones hubiéramos de proceder, nos sería muy fácil encontrar numerosos ejemplos de buen jazz, superiores a otros tantos ejemplos de música clásica inferior, y viceversa.

ALFREDO RODRIGUEZ

Fábrica de toda clase de cuerdas y bordones musicales

Cuerdas para raquetas. Grandes premios en exposiciones de Madrid, Valencia, Zaragoza y París.

Toledo, 26.-Tel. 75285.-MADRID

RECOMENDAMOS

especialmente a los Directores de Bandas de Música y Profesores solistas, que los instrumentos de pistones, sistema prototipo que usen, sean siempre legítimos de la marca F. BESSON, de París, y fabricados allí, ya que por sus especialísimas condiciones acústicas de afinación y sonoridad, son únicos en el mundo, y han sido adoptados e imitados en todas partes, pero no igualados.

Pero en jazz, además de su buena o mala clase, existen diversas tendencias y, por otra parte, un lamentable confusionismo que hay que tratar de destruir. Y este confusionismo consiste en que corrientemente se llama "jazz" a una enorme cantidad de música de baile que no tiene absolutamente nada de común con el verdadero jazz.

(Continuará.)

JUAN VALCARCEL



NOTICIAS BREVES

Siguen actuando con gran éxito en el Salón Pompeya de Madrid las renombradas orquestas "Los Vagabundos" y "Ríos y su orquesta". En Lido ha vuelto a reaparecer, después de breve ausencia, la famosa de tango "Orquesta Palermo", alternando con la de "jazz" "Andrés Molto". En la Buena Sombra continúan sirviendo de atracción "Los Axejos". En el Hotel Palace y en el café Zahara la insustituible "Orquesta Ibarra". En el Ritz, la "Orquesta Ibáñez", y en "tournée" por España la "Orquesta Casablanca" y los "Mirecki".

* * *

Dos buenas orquestas negras pueden oírse ahora desde Radio Cité de París: Willie Lewis, desde el Florence, en cuya composición está incluido gran Benny Carter, y Freddie Taylor, desde Villa d'Este Club, con la siguiente composición: George Johnson, alto (antiguo elemento de la orquesta de Benny Carter); Edgar Clarence, tenor; John Ferrier, piano; Diener, drums; d'Hellemmes, bajo y trombón; Oscar Allemand, guitarrista, y Bill Co-

leman, trompeta que recientemente ha hecho varios discos en América con "Fats" Waller.

* * *

Rompiendo la monotonía de los discos y poniéndose a tono con las grandes emisoras mundiales, la Unión Radio ha vuelto a retransmitir nuestras mejores orquestas que actúan en los cabarets y hoteles de Madrid, aliviando a los radioyentes del empacho de música en conserva que padecen.

* * *

La ida triunfal de Jack Hylton a Estados Unidos, contratado por la Standard Oil, ha recrudecido la vieja cuestión de los intercambios artísticos entre Inglaterra y América. Entre todas las voces que se han levantado en contra de la entrada del Whiteman inglés en los programas de radio, se destaca la de Paúl Specht, que recuerda cómo hace unos diez años no pudo él trabajar en Inglaterra. Mientras tanto, los "boys" de Hylton (que han pasado unas vacaciones en Nueva York cobrando sus acostumbrados sueldos, mientras músicos americanos trabajan bajo la batuta de su director) acaban de regresar a Londres, donde pronto empezarán a trabajar con el conocido astro del cinema y hombre-orquesta Buddy Rogers.

* * *

Rudy Vallee, el popular director de los Connecticut Yankees, en uno de sus últimos programas radiados, presentó a Vicente Escudero, el bailarín flamenco que (según la descripción de los americanos) "hace con los dedos ritmos complicados a estilo de lo que otros bailarines hacen con los pies y que suenan como castañuelas". Sobra el comentario a tan original definición de los clásicos "pitos".

* * *

Louis Armstrong ha tomado la famosa orquesta de Luis Rusell para su acompañamiento. Por primera vez en varios años vuelve a tener Louis consigo un grupo digno de su arte. A propósito de esto, recordemos que fué con esta orquesta

Vos tenés Don

tango letra de Vicente Moro
musica de Valeriano Millán



VALERIANO MILLAN, VIRIATO, 13, 3.º B.—MADRID

cuando en 1929 impresionó sus grandes éxitos de entonces: "I ain't got nobody", "Rockin' Chair", "St. Louis Blues", etc.



EL JAZZ Y SU VOCABULRAIO

A instancias de muchos profesionales, comenzamos este mes la publicación de un vocabulario lo más completo posible de las locuciones empleadas en las orquestaciones de música americana.

Batería (Drums.).

Bass drum (B. D.): bombo.

Drums (Drs.): caja y bombo.

Snares (Bordones).

Snare drum (Sn. Dr.): caja.

Snares off, Snares on, Without snares, Dead drum, Muffled drum: sin bordones, o caja asordada.

Cymbal (Cym.): platillo.

Chinese cym: platillo chino.

Choke cym: par de platillos, colocados juntos de modo que produzcan un sonido seco.

Grash cym: platillazo seco.

Pedal cym o Foot cym: platillos de pie, el primero adaptado al bombo y el segundo para el otro pie.

Soft cym: platillazo suave.

Sticks: baquetas.

Soft sticks, Soft mallets, Soft hambers, Tym sticks: distintas clases de mazas usadas en timbales, campanas, vibráfonos, gangs, etc.

Tom-tom (T. T.): tambor chino.

Temple Blocks (T. B.): juego de maderas coreanas.

Cocanuts: sin tono definido (cocos).

Wood Block (W. Bl.): madera.

Wire Brushes (W. Br.): escobillas de alambre.

Cow Bell (C. B.): cencerro.

Bells: lira.

Chimes: campanas tubulares.

Vibraphone (Vib.): vibráfono.

Rim shot (R. S.): golpe en el aro de la caja.

Roll: redoble.

(Continuará.)

REVISTA DE DISCOS

Odeón-La Voz de su Amo, publicó hace varios meses un "Hot Album" comprendiendo cinco discos de verdadero interés retrospectivo para todos los que nos interesamos por la música de "jazz" en las distintas épocas de su historia. A él pertenecen los discos que siguen:

ODEON

183.968

"The Wolf Wobble"- "Two Tone Stomp"

Joe Venuti's Blue Four, Eddie Lang y L. Johnson.

El nombre de Venuti es ya suficientemente conocido para necesitar de presentación. Este disco de sus Blue Four de 1931 tiene el interés de ser uno de los últimos Blue Four en que podemos oír al malogrado Lang. El inconfundible Jimmie Dorsey es el "responsable" de todo lo que ocurre con el clarinete y el saxofón. Lennie Hayton, al piano, y Paul Graselly, en los drums. El lado B nos concede la oportunidad de oír una vez más al que fué el mejor de los guitarristas de "jazz".

ODEON

183.970

"Ring Dem Bells"- "China Boy"

Harlem Music Masters

McKenzie and Condon's Chicagoans

El primer lado es una muestra característica del Duke Ellington de hace varios años. El número,

JOSE RAMIREZ

CONSTRUCTOR DE GUITARRAS

Concepción Jerónima, 2. - MADRID

La casa mejor surtida en cuerdas y accesorios de todas clases y marcas para instrumentos de arco

JOSE IBARRA

JUAN BRAVO, 73. - MADRID

Remite gratuitamente sus obras a los profesionales que lo soliciten

compuesto en la fórmula de coros de dieciséis compases, hace que se luzcan los consabidos solistas del Duque: "Whetsel, Carney, Biggard y Hodges. Pero si este lado es "sencillamente" Ellington, el lado B de esta reimpresión es tal vez el más interesante de todo el álbum.

"China Boy" es un ejemplo típico del más puro "estilo de Chicago". Tanto el primero como el último coro muestran la maravillosa improvisación



colectiva de aquella "edad de oro del jazz". El segundo coro pertenece a Joe Sullivan, admitido (entre los blancos) como el exponente máximo del "hot piano". Sigue luego Freeman (del cual se puede decir otro tanto en el tenor), y para terminar, el cuarto coro está dividido entre McPartland y Teschmaker, del cual se dice que fué el más grande hot clarinetista que existió, siendo este medio coro de "China Boy" una prueba evidente de tal afirmación.

ODEON
183.971

"When You Are Smiling"- "Jamaica Shout"
Louis Armstrong's Orch.
Coleman Hawkins' Orch.

De entre todas las grandes figuras del "jazz", es, sin disputa alguna, la de Armstrong la más conocida en España. Este disco de últimos de 1929 ha hecho durante la breve asociación que el "genio del jazz" tuvo con la orquesta de Carroll Dickerson. Esta orquesta se distinguía especialmente con una buena sección de saxos, aun cuando no es aquí donde pueden lucirse. El primer coro es de saxofones, con la inesperada intervención de un violín, que toma los compases centrales. E inmediatamente después empieza a cantar Louis uno de sus coros más dignos de ser recordados. Sigue luego medio coro de piano (Jimmie Prin-

CAFE BAR RELAMPAGO

El sitio preferido por la
profesión musical de
Madrid

||

||

La mejor cerveza
Selectos mariscos

EXQUISITO CAFE

Preciados, 9 **MADRID**

ce), acompañado del "swish" de Zutie Singleton. Y para terminar, otro coro de Louis, pero esta vez con su instrumento.

Hace muy poco tiempo el nombre de Hawkins era casi desconocido en España. La falta de espacio me impiden extenderse en consideraciones acerca del maravilloso tenor saxofonista de Fletcher Henderson y su grupo. En general, baste saber que esta combinación está íntimamente ligada al personal de Henderson de 1932. Este lado, por lo tanto, es relativamente "nuevo". Los aficionados deben grabar en la memoria (además del de Hawkins) el nombre de Henry Allent (trompeta que le pisa los talones a Louis Armstrong), siendo el disco casi en realidad de ellos dos. Hay también un corto pasaje de ocho compases de trombón (Higginbothan), que cuanto más se oye más gusta. La sección rítmica, estupenda. En resumen: un disco que no debe faltar en ninguna colección.

ESTA REVISTA CIRCULA PROFUSAMENTE ENTRE NUESTROS ASOCIADOS, PROFESIONALES Y ENTIDADES DE ESPAÑA Y EXTRANJERO, EMPRESAS, AGENTES ARTISTICOS Y LOCALES PUBLICOS DONDE ACTUEN CONJUNTOS MUSICALES

CASA RICARDO RODRIGUEZ

Almacén de pianos y armoniums. Alquileres,
reparaciones. Ventas al contado y a plazos

Ventura de la Vega, 3 ≡ Teléfono 12344 ≡ MADRID



Ríos y su orquesta



¿Dinamismo?... pidan el fox-trot

IDA Y VUELTA

Música de **R. HOSCA**

¿Melodía?... pidan el fox-trot lento

DIME... ¡TE QUIERO!...

Música de **J. D. ALEMANY**

¡Son dos novedades de **EDICIONES GRANA!**

PROFESORES ESPAÑOLES
Vuestro repertorio
debe ser el de los
autores españoles

CACHUPIN (fox-trot).
HORIZONTE (fox-trot).
AERODINAMICO (fox-trot).
PASIONAL (fox-trot).
UN SUEÑO DE FELICIDAD (vals lento).
DANUBIANA (vals vienés).

Además, no deje de incluir en su repertorio nuestros éxitos reconocidos:

VAYA VERONICAS (pasodoble).
AL QUITE (pasodoble).
GUITARRA ESPAÑOLA (pasodoble).
BUEN PUYAZO (pasodoble).
MARAVILLAS (pasodoble).

No retrase
sus pedidos,
pues quedan
pocos ejem-
plares

C | H | U | N | D | A | R | A | T | A

ANECDOTAS

¡Ese teatro!

En un teatro madrileño se representa una obra de esas flamencas que se estilan ahora, en la que actúan los divos del "cante jondo", y en plena representación del segundo acto escuchamos el siguiente diálogo entre unos espectadores de butacas:

—Caballero, le ruego a usted que no ronque tan fuerte.

—¿Le molesta a usted mucho?

—Muchísimo; como que no deja usted dormir a mi señora ni a mí tampoco.

Opera barata.

Cómo interpretarían una vez "Las bodas de Fígaro", que un espectador, indignado, exclamó:

—Que me devuelvan el dinero. Yo he venido a ver "Las bodas de Fígaro", y esto es el divorcio.

Por María López Guerrero.

Anuncio para el otro mundo.

A los profesionales que dejaron la Vida atendiendo al imperativo de nuestra última editorial, les comunicamos que, por descuido sin duda, se han dejado por aquí olvidados sus estómagos, para si desean recogerlos.

AMERICAN-BAR

Un ciudadano la mar de eufórico, valiéndose de no sabemos qué procedimientos, consiguió le adjudicaran un local de los que se explotan para cabarets. Conseguido lo más difícil, el elemento que completa el espectáculo acude como la perdiz al reclamo.

Días antes de abrir al público las puertas del nuevo establecimiento, nuestro improvisado empresario reunió al personal para colocarle el tan conocido disco: "Si me he hecho cargo de este negocio, ha sido por dar de comer a tantas y cuantas familias...";

en una palabra: que había que ayudarle. Por el pronto pedía muy poco: escotar entre los presentes lo indispensable para comprar café y azúcar, pues el tendero, no se sabe si por conocerle muy poco o por conocerle demasiado, no había querido fiarle. Hízose un esfuerzo y se reunió lo necesario.

Habrían transcurrido ocho días de negocio en marcha y la orquesta no había podido cobrar ni una sola peseta, y dándose cuenta de que allí el único que comía era el tan altruísta empresario, decidieron abandonarle.

Puede usted adquirir nuestro Boletín-Revista en Casa FUENTES Arenal, 18.—Madrid.

No pudo conseguir otra orquesta, pues debido a la solidaridad de sus compañeros no encontró más que negativas por todas partes, viéndose obligado a cerrar su fructífero negocio, pero no sin antes colocar un cartelito en la puerta que decía:

"Por intransigencia de los profesores de orquesta, el empresario se ha visto obligado a cerrar hasta nuevo aviso."

J. Cánepa.

GREGUERIAS

El disco de gramófono es un hijo descastado, que al engendrarlo da de comer a su padre y luego le mata.

¿Qué es música?... preguntad en la Puerta del Sol de una a tres de la madrugada.

Para los sordos, los músicos son maniáticos.

Las iglesias son conservadoras y previsoras, pues desde hace treinta años pagan a los músicos por su actuación dieciséis reales y alguna indulgencia.

El trombón de varas es un tragasables.

Mientras no se descubran vitaminas en las corcheas, la música no alimenta.

El Conservatorio es una cantera de jóvenes ilusos aspirantes a una vejez trágica.

En las filas del "Gujsa" reina gran descontento; se van dando cuenta de que, como premio a su romanticismo, les espera la peor de las esclavitudes.

Qué difícil es vivir de la música, y qué bien se vive de los músicos.

¡ALERTA, COMPAÑEROS!

Nos consta la repulsa, mejor dicho, veto, de que están siendo objeto algunos de nuestros compañeros por parte de cierto autor-empleado.

Queremos dejar constancia de lo sucedido para que nadie ignore quién ha lanzado la primera piedra, y sepan negarle la solidaridad que otra vez le han prestado.

Y ahora una sola pregunta a la Sociedad de Autores:

¿Qué sucedería si como réplica a ese veto contestaran nuestros compañeros con el suyo, extendiéndolo a toda España para sus obras?

GUÍA DEL PROFESIONAL

GUÍA DE ORQUESTAS

- ORQUESTA CASABLANCA.** Samuel Herrera. Vizcaya, 14. Madrid.
- ORQUESTA MIRECKI.** Alejandro Mirecki. Raimundo F. Villaverde, 15. Teléfono 40065. Madrid.
- ORQUESTA LOS GALINDOS.** Ramón Navarro. Magdalena, 11. Teléfono 23864. Madrid.
- RIOS Y SU ORQUESTA.** Puebla, 11, pral. dcha. Teléf. 19922. Madrid.
- ORQUESTA PALERMO.** Daniel Garrido. Duque de Sexto, 6. Teléfono 53950. Madrid.
- ORQUESTA MOLTO.** Andrés Moltó. Gómez de Baquero, 15. Teléfono 25144. Madrid.
- ORQUESTA IBARRA.** José Ibarra. Juan Bravo, 73. Madrid.
- ORQUESTA LOS AXEJOS.** Antonio Celda. Mesonero Romanos, 9, 2.º Madrid.
- ORQUESTA CARBO.** Joaquín Carbó. Jardines, 5, 3.º Teléfono 10109. Madrid.
- ORQUESTA LOS ROSARINOS.** Andrés Álvarez. Torrijos, 26, 1.º, A. Teléfono 56080. Madrid.
- LOS VAGABUNDOS.** Fernando García. Atocha, 75, ent. Madrid.
- VENDESE SOPRANO** seminuevo. Razón: Administración.

PUBLICACIONES RECIBIDAS

- Triste como tu mirada.** Pasodoble. Letra y música de José Ibarra.
- Colorín, colorao...** Bolero-rumba. Letra y música de Andrés Moltó. Este es mi Madrid. Pasodoble. Letra de Fidel Prado. Música de Valeriano Millán.
- Pasional.** Fox-trot. Música de J. D. Alemany.
- Luces tropicales.** Vals. Música de M. Villacañas y F. Gravina.
- Estoril.** Pasodoble. Música de José Ibarra.
- Grutas del Drach.** Núm. 1. Evocación. Música de I. Piña Tarongí.

Interesante y útil en esta sección:

Un anuncio de estas dimensiones

tres pesetas solamente

¡Económico y eficaz escape-rate que recorre España entera!

- ¿Seré yo...? Fox-blues. Música de T. Sanmartín y J. Cañellas.
- Besos.** Fox-trot. Letra y música de Valeriano Millán.
- Carioqueando.** Rumba - fox-trot. Letra de Holonam. Música de Piña Tarongí.
- Tozudo.** Pasodoble jota. Música de Piña Tarongí.

Los lectores y suscriptores a quienes interese recibir algunas de las obras reseñadas en esta sección, pueden dirigirse a nuestra Administración, indicando, además de su dirección particular, el nombre de la orquesta a que pertenecen y el local donde actúan, para nosotros trasladar la petición al autor respectivo.

- Aerodinámico.** Fast fox-trot. Música de R. Hosca.
- Coqueteos.** Fox-trot. Música de J. M. Torrén.
- España mora.** Pasodoble flamenco. Música de Villajos y "Sanal".
- Shy.** (Melody-slow.) Fox-blues. Letra de Young Jancs. Música de Piña Tarongí.
- Ven a mí.** Danzón. Música de Villajos y "Sanal".
- Kaynekuky.** (Russian Fats Hot.) Stomp. Música de Piña Tarongí.

Hemos recibido los dos primeros números de "Jazz Magazine", revista musical primorosamente editada en Barcelona, agradeciendo a la dirección de dicha revista su envío.

Suscribíos a P. O. M.

Anunciaros en P. O. M.

FIRMANTES DE PROGRAMAS DE LA SOCIEDAD DE AUTORES

Damos principio a este futuro fichero empezando por Madrid y no terminando hasta que hayamos publicado toda España y una buena parte del extranjero

- Ramón Navarro. Magdalena, 11.
- Joaquín Carbó. Jardines, 5, 3.º
- José Ibarra. Juan Bravo, 73.
- Angel Ibáñez. General Lacy, 4, segundo.
- Juan Valcárcel. Goya, 109.
- Alejandro Mirecki. Raimundo F. Villaverde, 15.
- Tomás de León. Santa María, 6.
- Juan Marchetti. Martín de los Heros, 14.
- Tomás Ríos. Puebla, 11, principal derecha.
- José Díaz Godoy. Santa Engracia, 150.
- Andrés Álvarez. Torrijos, 26, 1.º letra A.
- Lucas Ochoa. Lombía, 5 y 7.
- Amalio Abanades. Corredera Baja, 27, 3.º
- Dionisio Moreno. Segovia, 47, 2.º
- Andrés Mogas. Antonio Palomino, 4.
- Samuel Herrera. Vizcaya, 14.
- Rafael Espinosa. Viriato, 24, 1.º izquierda.
- Tomás Aquino. Caballero de Gracia, 2 y 4.
- Pedro Arévalo. Fernández de los Ríos, 38.
- Enrique Ulierte. Ronda de Atocha, 7.
- Juan Quintero. Lope de Rueda, núm. 25.
- J. Ortiz de Mendivil. Sandoval, 4.
- Félix Prieto. Fernán González, 7.
- Tomás Gómez. Plaza Manuel Becerra, 3.
- Eugenio Checa. Embajadores, 10.
- Carmen Berenguer. José Antonio de Armona, 5, pral.
- Bernardo Herranz. San Vicente, núm. 42.
- Luis Zapata Marín. Plaza de la República, 2, 3.º, cent. izqda.
- Felipe Gayón Lillo. Andrés Mellado, 22.

- Daniel Garrido. Duque de Sexto, núm. 6.
- Andrés Moltó. Gómez de Baquero, 15.
- Carlos Escanilla. Av. Conde de Peñalver, 7, 4.º dcha.
- José Plaza. Ribera de Curtidores, núm. 12.
- Matías Yáñez. Laurel, 47.
- Julio Merino. Larra, 7.
- José Fandiño. Cáceres, 50, 1.º
- Antonio Celda. Mesonero Romanos, 9, 2.º
- Emilio Sáez Grelet. Don Ramón de la Cruz, 83, 1.º, B.
- José Terrero. Barbieri, 4.
- Pedro Gómez. Cuchilleros, 9.
- Teodoro Prieto. Escalinata, 10.
- Jacinto B. Martín. Zorrilla, 7.
- Mariano Oliva. Santa Isabel, 26, segundo.
- Gustavo Freire. Bravo Murillo, 9, segundo.
- Fernando Puente. Vallehermoso, núm. 36.
- Pepita Menéndez Pérez. Paseo de la Florida, 69.
- Carlos S. Urdazpal. Malasaña, 5, 2.º izqda.
- Carlos Jerman. Columela, 5.
- Rafael Calvo. Blasco Ibáñez, 8.
- Enrique Albiac. Larra, 13, 2.º
- Pascual Espert. Juan Bravo, 75, 1.º A.
- Francisco Espinos. Divino Pastor, núm. 4.
- Carlos Méndez. Florida, 16, 3.º
- Juan Sánchez. Padilla, 69.
- Manuel Vázquez. Comandante Fontanes, 21.
- Francisco Ruiz Acuña. Lope de Rueda, 31, ent. E
- Luis Barta. Jardines, 17.

Enviadnos vuestros cambios de domicilio para hacer las rectificaciones oportunas y nuevas inserciones

- Bienvenido García. Duque Sexto, 6.
- Pilar Casuso. Silva, 4.
- Alfonso Borrego. Ponzano, 44.
- José San Pablo. Huesca, 5.
- José del Castillo. Fuencarral, 116, 2.º dra.
- Luis Marín. Mendizábal, 58.
- Teodoro Díez Cepeda. Toledo, número 117.
- Germán Cruz. Paseo Ramón y Cajal, 12.
- Enrique Sanchiz. Feijóo, 4.
- Manuel Franch Ayet. Menéndez Pelayo, 45.
- Joaquín Aza. San Bernardo, 114, entresuelo.
- Angel Currás. Magdalena, 21, 1.º
- Jesús G. Lehoz. Torrijos, 27.
- Eustaquio González. Paloma, 9, tercero.
- Valentín López Serrano. Bravo Murillo, 41.
- José Mercader. Gómez de Baquero, 17, 2.º
- Francisco Ovejero. Prim, 26, hotel (Tetuán).
- Luciano Ramallí. Plaza Jesús, 5.
- Luis Stauffer. Alcalá, 187, 4.º B.
- Julio Padilla. Lope de Rueda, 32.
- Jesús de la Vieja. Abades, 20, principal.
- Ricardo Yust. Alonso Cano, 40.
- Lucila Visiers. Carlos Latorre, 4 (Cuatro Caminos, Madrid).
- Vicente Palomero. Preciados, 33.
- Gerónimo Galván. Ayala, 154.

(Continuará en el próximo número.)

Ediciones V. RESPALDIZA

acaba de obtener un formidable
éxito con su maravilloso fox-trot

LUCES DE MONTECARLO

Gran éxito de la Orquesta

L
O
S

A
X
E
J
O
S



L
O
S

A
X
E
J
O
S

Provista de instrumentos MARTIN
Sordinas SHASTOCK
Banjos y guitarras GIBSON

Representante en España de dichas marcas americanas de fama mundial:

GARIJO, MENENDEZ y RESPALDIZA

La casa de música más importante de España

Santiago, 8. Teléfono 11902. - MADRID

GRAFICAS UGUINA

Casa especializada en
estampación de música



●

I M P R E N T A
L I T O G R A F I A
Y E N C U A D E R N A C I O N

SE HACEN REVISTAS, OBRAS, PERIODICOS
Y TODA CLASE DE TRABAJOS COMERCIALES



MELENDEZ VALDES, 7
Teléfono 41229. - MADRID